Portland Chinese Times

8733 SE Division St., Suite 208, Portland, OR 97266

電話:(503)771.9560

www.portlandchinesetimes.com

美國政府指定刊登法律性質 廣告有效刊物

Since 1997 No.108933

pct@portlandchinesetimes.com

社長: 許慈恩 Director: Charles Hui

2020年11月27日(逢週五出版)

本州即將要進入新冠疫情下最黑暗的日子

汞明寒茸藥材堂

Wing Ming Herbs

2738 SE 82nd Ave #101 Portland, OR 97266

電話: 503-775-9895 傳真: 503-775-2117

中藥超市 應有盡有

永明堂已開放營業,

顧客可以進店選購

但爲確保大家的安全,

必須戴口罩。

中醫診症服務必須預約

彼此保持六尺距離。

提倡顧客用微信預購,

以盡量減少在店內逗留的時間

請掃一掃二維碼

加入我們的微信行列

以利於協助你購物!

(本報綜述)連日來天天過千的新增確診病例 中,麥魯瑪縣的數字都是最高的。麥魯瑪縣衛生局24 日終宣告,全縣醫院告急,床位快滿,醫院已準備在 可能的角落加開床位。

周二,麥魯瑪縣、華盛頓縣和卡加馬士縣的衛生 官員舉行聯合新聞會,希望盡最後的努力,勸喻民眾 取消感恩節的社交聚會。否則這假期的後果,對已疲 累不坎的醫護人員來說,將會是一個災難!

麥魯瑪縣衛生官員維恩斯博士在周一指出,按目 前的情況,到12月1號麥縣所有的醫院床位都住滿, 但維恩斯博士認為,這情況是可隨時改變的,要看民 眾是否能緊守所有防疫的行為,包括不參與或舉行社 交聚會。

維恩斯博士又指出,如果醫院床位已滿,他們將開 始在醫院內任何可能的地方放置病床。而自大流行開始 以來,工作人員一直在製訂這個"防疫計劃"

維恩斯博士說,多家醫院已隨時準備啟動"防疫計 ,所以床位問題已有解決辦法,但護士人手不足則 是另一個問題。認證的專業醫護人員有不少亦已感染新 冠病毒,正在隔離中。維恩斯博士指出,醫護人員不是 在隔離中,就是已筋疲力竭。

維恩斯博士指出,如果人人都取消聚會,相信醫院 床位全滿的日子可能會拖後,甚至不會出現,這是我們 希望見到的情況。但相信這情況可能不會出現,因為目 前大家都在憂慮在感恩節期間,民眾仍照常聚集的後 果。她一再強調:有食物供應的聚集=增加病毒傳播!

俄勒岡州護士協會的蓮達說:這不是惡作劇,這是 真的!護士們已非常疲勞,甚至有新冠勞累症,但我們 明白到我們將生命獻給這行業,所以仍會緊守崗位。( 下接A3版)



### 雷嘉麗地産房屋

31年地產經驗 忠誠服務予大衆 (持俄勒岡州及華盛頓州地産牌照

地産、餐館買賣 Kalai Samantha Chan

精通英語、國、粤、台山話 代賣餐館詳情請看分類廣告欄

Kalai Samantha Chan 手提:(503)887-6888 Multi-Million Dollar Club Samanthachan88@gmail.com

1685 E Powell Blvd. Gresham, OR 97030 聯合註冊會計師事務所 Certified Public Accountants and Business Advisors

您可信賴的稅務專家 攜專業團隊

爲您省稅省心十二輩 │稅務申報│記帳發薪│ | 生意買賣 | 查稅交涉

省稅規劃 Tel: (503) 432-8839

稅法碩士 DanDan Zhang, CPA, MST

Beaverton 比弗頓分所: Tel: (503) 530-8080 5050 SW Griffith Dr., Suite 200 Beaverton, OR 97005-2988 8733 SE Division St., Suit Portland, OR 97266-1471

微信號: Wingmingherb 營業時間: 星期一、二、三、五、六: 10:30am-5:30pm

## 長榮旅行社

中國旅遊特價團(僅限北美華人) 上海七日遊\$49,北京八日遊\$99 張家界、雲南、西安...\$99起 美國東西岸旅遊團 美國航空協會會員 since 1990

授權代理亞洲各國特價機票 電話: 503-601-8008

外州: 888-399-6526 88 NW Murray Blvd, Suite 201 Portland, OR 97229 email: vincent@e-fly.com





伍超偉 Timothy Ng Broker 手提: (503) 869.8396 電郵: tim.realty@gmail.com 房屋出售 -call for details (國、粵語)

Licensed in the State of Oregon 獨立屋-4房2.5浴 近Powell & 52nd WeChat ID: 詳情可來電咨詢

當你可以購買房屋時爲何要租?請來電查詢詳情 16037 SW Upper Boones Ferry Road, Suite# 150, Portland, OR 9722 MORE Realty 辦公: 503-353-6673



Portland, OR 97266

ieff@bambooloan.com Lei Lei Zhen 游水魚及海產 (NMLS 1002322)

10:00 am - 8:00 pm (503)928-9388 9191 SE Powell Blvd, Portland, OR 97266 (Powell Blvd. 夾 92nd 街)

營業時間:

海邊中餐館 生意出售 生意非常好 年利潤可觀 有誠意者 **興東主聯**累

971-222-4338 leilei@bambooloan.com Katy Zhu

Jeff Zoria

(NMLS 241651)

971-998-2112

(NMLS 1002323) 503-806-9384 katy@bambooloan.com **Elaine Fong** 

(NMLS 1518161)

971-238-9888 elaineloanpro@gmail.com Faith Le

(NMLS 1910199) 971-717-1071 faith@bambooloan.com

俄勒岡州領先的中國人 貸款抵押公司



10310 NE Glisan St., Portland, OR 97220

Phone: (503)801-8888 歡迎瀏覽我們網頁: www.health-wellnesstoday.com

合保險事務 UNITED INSURANCE SERVICES

星期四、日: 休息

## 司徒明

Michael Szeto

個人保險 商業保險 特別計劃保險

各類商業・製造業 勞工保險・團體醫療

> 4320 SW 110th Ave. Beaverton, OR 97005 電話: (503)646-4438 傳真: (503)646-6983

金牌房地產經紀

俄勒岡州Top 1% 房地產團隊

George Wu 吳皆瑞

手機: 971-999-0999

辦公室: 971-999-8888

**務周到**回 11

# **PCT** Print & Design 波特蘭印刷及設計 www.pctprintanddesign.com

4房3浴2亩房

詳情可來電咨詢





我們的大型印製服 ,為客人提供完善 網站。包括 的窗户、門面、招牌 建前規劃 佈置製作

提供**一站式**設計及印刷,為您的 餐館度身訂造的電子餐牌。 網頁設計 量身訂做專屬風格的網站,創造高水準的企業形象 圖像設計 申請網址 虚擬主機 • 登錄網站 行銷維護

MASSAGE LLC (503) 916-9504 **503-77** 

### AMERICAN FAMILY INSURANCE

### 美國家庭保險公司



陳龍義 Edward Chen

. 房屋

儲蓄人壽

所有文件皆爲英文 The policy you purchase and corporate services are available only in English.

(503)777-8528

Echen@amfam.com

6005 SE Powell Blvd.

Portland OR, 97206

美南新聞日報 芝加哥時報

2008 American Family Mutual Insurance Company and its Subsidiaries Home Office - Madison, WI 53783

西雅圖新聞

003780347 2/08

E-mail: ang@goldfinancial.com MLO#251109 手提: 503.803.7864

吳賢統 Alan Ng

: 9755 SW Barnes Rd, Ste 27 Portland, OR 97225

### **Rubios Automotive, LLC** 專業汽車維修 你坐駕的好伙伴!

經驗豐富,服務社區多年, □碑載道!!

誠信可靠 價錢公道!

廣東話/國語: (503) 380-8788 English: (503) 750-5196



**▼Zhou Dental Care** 

8228 SE Division St. Portland, OR 97266

### 安居樂貸款Gold Financial Services 房屋貸款 | 重新貸款



首次辦理投資物業貸款可利用市值租金抵銷付款 (Up to 10 Investment Properties) 只需一項信用條件便可預先批準 (One trade line ok!) FHA借貸信用分可低至580 本地快速審核

8615 SE Division, Ste 203 Portland, OR 97266

我們的貸款顧問精通國・粵・英語 歡迎來電查詢及預先批準 T: 503.788.0888 F: 503.775.0333

**周曉晨**全科牙醫 503-282-3884 ●洗牙 ●修復

牙醫診所



●美白 ●手術

2824 NE Wasco St., Suite 200 Portland, OR 97232 本報文章立論並不代表本報立場 作者自負文責

波士頓新聞 聖路易新聞 華盛頓新聞 亞特蘭大新聞 波特蘭新聞 達拉斯時報

# 畑鎚菲海州民的6,200萬元建则是这样现象的高不少平地隐律原始。

(本報綜述)繼早前一家伐木公司將俄勒岡州關懷基金(Oregon Cares Fund)告上法庭後,一家位於波特蘭市中心,由墨西哥裔擁有的咖啡店亦在周五向聯邦法院提告,指本州特別為黑人社區撥出的6,200萬元新冠援助金是不合乎憲法的,是歧視的。

首家針對這筆援助金而提出控訴的白人伐木公司也指, 這筆基金是不合法地歧視他們。

在年中,州立法人員創建這項基金,希望藉此能糾正對 黑人社區過去的歧視和缺乏接觸新冠援助計劃的途徑。

這個關懷基金截止11月初,已批出3,700萬元援助,已 支付了超過7,000名黑人和約400家由黑人擁有的商企和非營 利機構共2,700萬元。

在市中心的Revolucion 咖啡店店主Maria Garcia 表示,她已在今年春天關門三個月,在夏季重開,但到8月要再次關門。她投訴如果她是黑人,她就能拿到關懷基金的援助。

Maria Garcia透過律師指出,在新冠疫情期間,她的商

店失去了顧客也失去了員工,也幾乎要被迫遷出店舖, 但她仍然努力在掙扎求存,而只因為我的種族問題而被 拒絕援助申請,這是不公平的。

代表Garcia 的律師是來自個人權益中心的,他們將以"過度的政府條例,違憲的州政府行為等理由,挑戰 州政府,並對這基金申請禁制令。

當俄勒岡州立法院緊急委員會於7月批出這項援助基金時,有共和黨議員已質疑為什麼它不包括拉丁裔、美洲原住民和其他同樣在歷史中遭受到歧視的群體。立法院顧問辦公室當時就已提出警告說,這只為一個族裔而設的專用基金可能是違憲的。

在周五,律師指,"關愛基金"是一項"非法的專利項目",不符合美國憲法所說的平等保護。

代表這兩被告的律師指出,俄勒岡州政府從聯邦獲得了13.9億元的新冠疫情援助金,但只有很少部份是分配給黑人社區的。這些聯邦資助往往是透過小型企業管

理局 (Small Business Administration)分發的,但該機構只向極少數的黑人企業批出貸款。律師又指出,政府在分配這13.9億元時,黑人社區已受到歧視,這個關愛基金只是要糾正這種不平衡。

The Contingent提議,如果在法庭上勝訴,他們 將撥出20萬元來支付伐木公司可能會獲取到的援助。 但伐木公司的律師說,法官應阻止該基金繼續基於種 族來分配資金,因為這可能會對其他企業造成傷害。

負責該案件的法官伊默古特在周一拒絕就此頒下 禁制令。

另外,城內有26名拉丁裔領袖,包括候任市議員、波特蘭學區的學督等聯署,要求咖啡店東主 Maria Garcia撤銷這場官司,指東主的行為是反黑人,不代表本地的拉丁裔,要求她公開向黑人社區領袖道歉,因為這些領袖們不懈地提倡為俄勒岡州在歷史和系統上,被遺忘的社區提供急需的救濟。

# 一個陰性檢測結果並不等同是一張通行證醫生呼籲沒必要的民眾不要進行病毒檢測

(本報綜述)新冠確診病例的激增,加上感恩節的來臨,不少民眾都紛紛進行病毒檢測,以求安心。這導致到流動檢測站的民眾需論候數個小時之久。

目前,在大波特蘭地區目前只有兩個定期為民眾提供 病毒檢測的流動檢測站,一是在俄勒岡會議中心(Oregon Convention Center)和Hillsboro Stadium,他們都是由 俄勒岡醫科大學主理的,無須預約,但因到來檢測的民眾眾 多,輪候時間可長達數小時。

據報導,到來檢測的人士有些認為自己曾與確診者有接觸,有些出現有關症狀,有些則在假期見家人前確保無感染。這是疫情發生以來,有最多人要求檢測的時候。

隨著愈來愈多的確診者,而檢測劑的供應有限,有不少 醫療機構已開始設出限制,要符合條件的人士才會獲得檢 測,以確保有足夠的檢測劑。

根據州衛生局的指引,合資格接受檢測的人士必需是:

- -出現新冠病徵;
- 曾與確診者有緊密接觸;
- 懷疑自己曾暴露在病毒中;
- -屬於高危群體(按年齡和醫療狀況)。

有醫療機構,例如Legacy已開始篩選那些人士可優先獲得檢測,同時該機構已停止為民眾提供旅遊檢測,因為實驗室的檢測能力有限,要優先處理緊急的檢測。院方指出,除了檢測劑外,人手也是一個大問題,要增加人手即要提供訓練,在這時刻不是容易做到的,他們選擇將這工作外判到其他的醫療機構。

有醫生提到,那些為了能安全地與家人見面的人前來檢測,他們都是沒有任何病徵,也未有與任何確診者接觸的。並指出:一個陰性的檢測結果並不等同是一張通行證,就可讓你安全地去見家人。所以在感恩節前做檢測,並不是一個合適的做法。

有醫生說,還有一個理由要推遲進檢測到感恩節之後,因為您目前沒有症狀,並不等如你真的沒感染又或是節期過後就不會受感染。因為當人感染新冠病毒後,最少要等3天才能檢測到您身體內有病毒的存在,有些人甚至要等14天。

醫護人員表示,他們在處理這檢測的問題都感到相當 矛盾,因為他們都不希望阻止民眾進行病毒檢測,但目 前無論在檢測劑或是時間都較為緊張,只能要求民眾在 出現病徵和有健康理由才進行病毒檢測。



醫生們再一次請求民眾,無論檢測的結果如何, 都不要在感恩節期間探望家人,因為唯一能令你完全 與病毒絕緣就是隔離!

醫生所說的隔離是指留在家中,完全不與其他人 接觸。醫生又提醒,在隔離後外出與人接觸時,緊記 仍要戴口罩和保持距離。

上周已有超過770名包括醫生在內的醫護人員聯署 要求民眾重視今次的疫情,攜手合作減低新冠感染。

# 就業部開始發放「等待周」失業金約25萬失業大軍受惠



(本報綜述)俄勒岡州就業部(OED)周一宣布,在全州 範圍內發放"等待周"支票。OED表示,這筆款項將支付給 自大流行開始以來定期領取失業金的合資格州民。

就業部估計這筆近1.76億元的福利,大約有24.6萬人受惠。

就業部的代主任格斯滕菲爾德在新聞發佈中說:我們非常高興地宣布,許多俄勒岡州民現在將開始看到他們一直在等候著的「等待周」福利。""我們的電腦和失業保險團隊辛勤工作,更改電腦編程,使我們能夠以這種規模進行付款。我們非常感謝州民對我們的耐心。"

所謂「等待周」福利是指在申請失業金到發放失業金的 一個星期。在新冠疫情之前,申請失業金的州民,在遞交申 請後必需要一周後才獲發首期的失業金,這一周被稱為「等 待周」。疫情後,州政府決定州民申請就馬上可領失業 金,但無耐政府的電腦系統非常落後,無法立即作出更 改,所以一直拖到現在才補發。

這落後的電腦系統也無法應付這樣多的申請,所以就 業部只能用人手來處理申請,有不少在數月前申請失業 的人士,至金仍未領到失業金。就業部估計,有近17萬 州民的申請未能如期領到福利,代主任格斯滕菲爾德表 示,這批州民將於下月底能收到失業金。

欲了解更多有關申領失業金的詳情,請查閱這個就業部網站的中文資訊頁:https://unemployment.oregon.gov/zh/和常見問題(中文):https://unemployment.oregon.gov/zh/frequently-asked-questions。

另外,聯邦紓困方案中的「大流行病失業援助」(簡稱PUA)與聯邦提供額外13周失業金補助的「大流行緊急失業補償」(簡稱PEUC)均將在12月26日到期,這也意味著,目前領取這兩項補助的約1,200萬民眾,過完聖誕節將無錢可領。

根據全國勞工部上周的報告顯示,前一周申請失業金的有71.1人,上周人數已上升了。在今年3月,當大流行首次加劇時,這數字飆升至690萬。在此之前,每周收到的申請通常徘徊在22.5萬人左右。

根據俄勒岡州就業部的說法,在聯邦的關懷法案到期後,俄勒岡州將有多達7萬人失去福利。大部分領取上述兩項福利人士,一旦計劃過期就沒有太多選擇。

根據世紀基金會(The Century Foundation)一份新的報告指出,受到疫情影響失業的打工族,大多數從今年3月、4月開始領取各州政府的失業金,一般州府失業補助期限為26周。數據顯示,約有300萬名失業者在今年秋季9月已經達到補助期限,另外超過400萬名失業勞工的補助期限也在10月份到期。

報告提到,失業勞工在領完州府提供的26周普通 失業金(UI)後,接著可自動獲得聯邦額外提供的13 周失業補助(PEUC)。

不過,統計指出,儘管失業津貼總計發放39周,但由於許多人早在2月初就已經失業,目前已有350萬勞工領完總共39周的失業補助,而根據紓困方案規定,此額外13周補助12月26日到期,屆時估計會有460萬名勞工雖然還沒領滿39周補助,仍將在年底前失去此津貼。

現階段解決民眾困境的唯一方法,就是共和黨與 民主黨能儘快對新的紓困方案達成協議,無奈兩黨人 員從大選前至今都沒有見過面,議員們達成協議的可 能性隨之降低。

### **FOTILE**

A BREATH OF FRESH ENGINEERING™

# 方太黑五大促

全年最低價 錯過等一年

方太史上最安靜煙機——靈風系列震撼發售 另有大火力三環竈、三合一水槽洗碗機

全線煙機最高 \$300 優惠 煙竈烤最高 \$600 優惠

截止: 12/27



Extended Home - 方太指定经销商

Extended Home主营橱柜台面安装: 欧式,传统橱柜,人造石,大理石台面,免费设计!

> 503-477-7288 /503-477-7855 14410 SE Division St, Portland, OR 97236

# 患者產生巨大影響。例如要到醫院待產和分娩的婦

女,心臟出問題和癌症病人等,本州和華州的醫護 人員均表示,醫院床位不足的情況,對這等人士的 健康有風險,急症會得不到及時的診治。

距離12月1日還有不到一星期的時間,醫護人員 呼求民眾,立即減少聚會!

自18日起至24日的7天內,本州的單日新增確診 病例均在1,000宗以上;而近日的單日新增死亡人數 亦徘徊在20人左右。醫護人員擔心連日的高確診數 字意味著死亡人數將大增。他們更形容本州即將要 進入新冠疫情下最黑暗的日子。

州衛生局主任艾倫博士表示: 對因新冠病而喪生 的人士和他們留下的家人,我們感到痛苦和悲傷

周二出現至目前為止最高的死亡人數,希望這對民 眾是一個警醒,並願起來行動,助止病毒傳播。他 說:如果我們不行動去控制疫情,將有更多州民死 於新冠肺炎



(本報訊)俄勒岡州餐館及酒店協會聯同餐館 法律中心,就"凍結"令,在周五對布朗州長提出 訴訟,指州長的行政命令"明顯歧視餐館和酒店 業,"但卻允許其他企業在"有限的限制,或者沒 有任何限制"的情況下運營。該訴訟尋求禁制凍結 令以及"法定賠償"。

周二聯邦法官宣佈協會敗訴,並指出她明白餐館 目的苦況,但這些苦況遠不及全州民眾福址重要。 州政府在答辯時提到布朗州長有權在健康危機下採 取保護州民的措施。

該訴訟援引了雜貨店、零售店、農貿市場以及室 內外露天購物中心,允許它們有容客量75%的顧客在 現場,停留多長時間也沒有任何限制。凍結令更不 影響到個人服務業務,包括理髮店,髮廊和非醫療 按摩療法等。在俄勒岡州衛生局先前的指導下,青 年計劃,育兒以及許多體育項目,包括已經被豁免 的1級和專業運動項目,也被允許繼續進行。

訴訟書內提到,俄勒岡州的餐館已按早前州長的 行政命令指引,花費大量資金在餐堂內和外建立安 全的就餐區,包括在戶外設立帳篷和暖氣;並指控 凍結令 "在科學和醫學事實中均缺乏合理依據"

俄勒岡州餐館及酒店協會聯同餐館法律中心為今



次的訴訟發表聲明,稱"採取這項行動是為了挽救 全州的許多餐館,並且保護數以萬計依賴餐館及其 顧客的工人的生計。因為俄勒岡州州長在這大流行 期間頒下這樣的法例,令到餐館及酒店的職員繼續 遭受到破壞性的傷害。

但是,州衛生官員西德林格博士在回應中引用了 幾項研究,概述了為什麼餐館即使未有發現感染個 案也不是安全,並且會導致病毒傳播

今次州長的凍結令為期14天,至12月2日;但如 麥魯瑪縣有眾多確診的縣城則需30天到12月16日。



(本報訊)俄勒岡州穩定房屋產權計劃(OHSI)宣佈啟動按 揭貸款減免計劃,以幫助因疫情遇到經濟困難,無力付房貸的屋 主,避免他們面臨失去房屋的風險。該計劃直接向按揭貸款公司 一次性支付屋主拖欠的按揭供款。

OHSI計劃是由俄勒岡州房屋和社區服務(OHCS)部代表俄勒 岡州可負擔住屋援助公司管理的計劃,資金來自美國經濟部在大 蕭條期間成立的重災區基金(HHF)。OHCS在得到本州參議員懷 登(Wyden)和默克利(Merkley)參議員的倡導下成功拿到這些 資金來幫助正陷於困難的州民。

OHCS的部門主管Perfecto表示,俄勒岡州的居民在同一時間 內受到多重的打擊,協助屋主支付過期房屋供款,是一個能確保 那些正面對多樣挑戰的家庭,穩定居所的方式。

Perfecto說:「該計劃為許多掙扎中的屋主們帶來希望。」 根據州勞工部的數字,在今年的9月,本州共有16.5萬人失 業,與一年前比較多出一倍。到現在,雖然失業率稍有下調,但 仍有不少州民正處於困境中。

俄勒岡州穩定房屋產權計劃(OHSI)自2011起,已協助過 16,000個家庭保存他們的住屋,至今這計劃已投資超過3億元來 直接幫助俄勒岡州州民。

符合申請該計劃的資格包括:

- 過期未付的按揭必需出現在2020年1月1日之後,欠款不能超過
- 一經歷經濟困難,例如失業,收入減少,高醫療費用,殘疾,家 庭死亡或離婚;
- 按揭供款+房屋開支(地稅、屋險、管理費),不超過家庭月 收入的45%;
- 房屋必需是自住;
- 所餘的按揭貸款不能超過491,050元;
- 目前收入不超過州收入的中位數標準的160%(1人家庭\$87,040 ;2人家庭\$99,520;3人家庭\$111,840;4人家庭\$124,320;5 人家庭\$134,240)。

### 申請時需要準備的文件包括:

- 最近期的按揭月結單;
- 最近期的地稅單;
- 最近期的水電煤單;
- 最近期的房屋保險單; - 管理費單;
- 由政府發出附有照片的身份證明;
- 2019年的個人稅單;
- 如按揭月結單上的姓名與身份證不同,則附上姓名更改文件;
- 銀行收屋的通知和文件;
- 所有18歲以上家庭成員最近一個月的所有收入證明。

有需要的人士可到OHSI網站https://www.oregonhomeownerhelp.org/了解更詳細的資料。

(本報訊)上星期,俄勒岡華人聯盟舉行了該機構的 年度冬季捐贈活動,今年是該機構第三年舉辦這個由學 生們主導的衣物食品捐贈活動。

該會表示,今次的疫情讓我們大家更加理解愛的份 量,在寒冬到來之際,今年的活動在得到Woodstock小 學家長的參與,使得他們的捐贈點真正是覆蓋了全城, 而參加的學生義工也遠遠超出了前兩年。他們努力地宣

傳,單是宣傳單張,學生們已發出了數千張。在Lake Oswego的組織,更特意為今次的活動組織了活動群,然 後還有組織群,最後從參加人數就能看得出來Lake Oswego的華人家庭公益氣氛有多麼的濃厚。

在大家的共同努力下,送到Clay Street Table 的社 區捐贈,僅衣物就有150袋,還有擺滿兩大桌子的食品! 整個活動的高潮是各個捐贈點將收集的物品送往

> First Christian Church, 到埗後義工們源源不斷把 物品從車上搬下來,放滿 了教堂內的擺放地方,場 面可謂極之壯觀。

> 俄勒岡華人聯盟的負責 人兆洪成感謝所有參與的 家庭,無論是義工還是捐 贈物品,他在發文時說: 相信我們永遠不會忘記這 一天,口罩可以遮住我們 的笑容,但是我們用愛溫 暖了這座城市!









503.788.3288

首2GB 4G 首4GB 4G 首5GB 4G

首1GB 4G

首15GB 4G 首10GB 4G 無限 4G

中國、香港、加拿大等60多個國家長途任打



週一至五:上午11時至下午6時 VG威捷中心 8733 SE Division St., #108 Portland 電話: (503)777-2122 週六,日:預約

# 當代藝術舞台上的中國新力量!

# 專訪90後責年藝術家潘志遠 我們遊走虛無和絕對真實之間

專訪青年藝術家潘志瑋 日期: 11/20/2020 採訪者: (PCT-雅棋) 受訪者: (潘志瑋)

PCT : Hello大家好!我是波特蘭中文 電視記者雅棋,今天我很高興來到90後青 年藝術家潘志瑋的創作室,瞭解一下當代 藝術舞台上的中國新力量!志瑋就讀於華 東模範中學藝術特長班、華東師範大學本 科、並在2018年碩士畢業。她獲得過無數 的獎學金、三好學生、優秀畢業生,她的 藝術履歷可謂"根正苗紅"。志瑋,很高 興妳接受波特蘭新聞的訪問,可否談談最 近在紐約市Yui Gallery的個展?

潘志瑋:因為疫情反撲的原因,紐約現 在面臨新一輪關閉。目前展覽以線上形式 發佈,並將永久保留在紐約YUI Gallery的網站。

"我正在尋找具象和抽 象邊界地帶的可能性。"我 的作品主要是兩條線,一條 是人體,顯而易見的大多是 女性形象。一條是幻境,有 骷髏和面目猙獰的石膏像, 大多是想像出來的意象化的

"我的作品一直在尋找 一種真實感,伴隨著疼痛。 我們擅長曲解,擅長聯想, 什麼都可以,什麼也都不可 以。"所以在這次個人展 上,會展出Aurora的新系列 和創作實踐。具象如少女身 材和天使臉龐的大型油畫; 抽象如一片大色塊,對比 色、粗線條背景、以及幾何 Aurora#2 The New World\_Oil on 圖案的抽象分割。

這是個急功近利的流量時代。我在尋找一種夢境的 語言可以治療所有的痛苦。我的畫面遊走在虛無和絕對 真實之間,就像是一場夢,也像是我們正在經歷過的人

10%

15%

Canvas\_24 x 36 Inch



我是想要"治療痛 苦"的藝術家,生長在多 元文化碰撞和經濟貿易發 達的上海,我的畫卻準 確、簡單又直接地給以觀 者視覺衝擊。

命運可以推著我不斷 向前,繪畫卻需要自己主 動選擇。

PCT:在創作中會遇到 什麼困難嗎 ? 如有困難又 是怎樣克服的呢?

潘志瑋:藝術創作是很 孤獨的。這是大家都有共 識的點。但對我而言,因 為我想表達的內核,讓我

要不斷地反思,對自己要真誠。不能美化自己和生活,

要徹底袒露真實。這需要更多真誠和更 強大的內心去直面。

PCT: 據知妳最近也被獲邀在米蘭藝術 中心參與一個國際激請展展出個人作品,可 否談談這是一個什麼組織? 主題和目的是什 麼?什麼原因妳會獲邀請?

潘志瑋: 因為獲得了俄勒岡州比弗頓基 金會的傑出視覺成就獎,又在今年的意大 利萊切基金會斬獲了2020世界女性藝術家銀 獎。所以歐洲的藝術鑒賞家和米蘭藝術中心 負責人就聯繫到我。

Milan Art & Events Center (MA-EC)位於在 米蘭大教堂內。本次展出的主題是"Duality "探討的是雙面性。我的作品是挺配合這 個主題的。

這幅作品還獲得了美國著名雜誌 Artist Protfolio的十週年刊物封面和國際藝術 雜誌APREO的三等獎。目前還在米蘭大教堂

杜盧尼宮內展出

PCT: 最後想知道妳和妳的藝術家團隊會怎樣去推動

潘志瑋:目前我的團隊和工作重心在紐約,在明年會



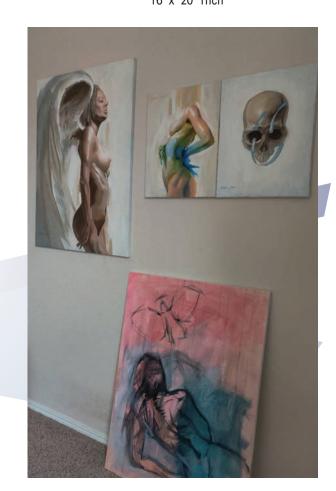
Deny\_Oil on Canvas\_ 16 x 20 Inch

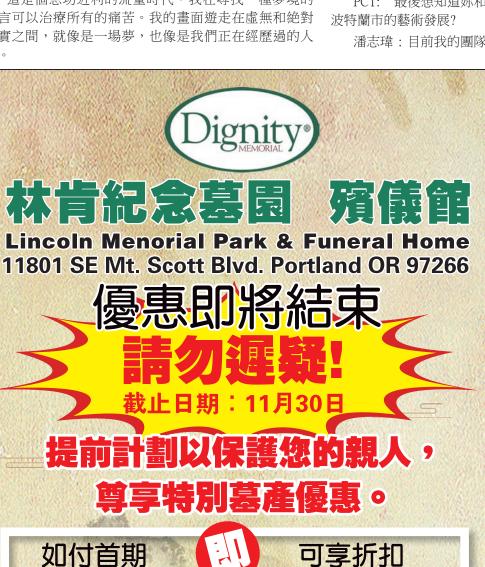
推關於當代藝術的Art

在其中嶄露頭角。



Aurora\_Oill on Canvas\_ 16 x 20 Inch





10%

15%



請瀏覽我們的網站或facebook頁面以獲得最新資料。







我們專業誠懇的團隊,會細心地講解 所需服務,設有中西式傳統土葬,全 套殯儀服務,並有多種花園,陵墓及 骨灰位可供選擇。



8421 SW Macadam Ave., Portland, OR 97219 Tel: (503) 246-6488



**Lincoln Menorial Park & Funeral Home** 11801 SE Mt. Scott Blvd. Portland OR 97266



張思思 Sisi Zhang

辦公室: 971-407-3244 手機: 415-290-9812

- 傳統土葬
- 私家花園、陵墓、室內外骨灰位
- 中西式全套殯儀服務
- 先人骨灰出入境安装
- 預購福地及各項預先籌辦殯儀服務 • 本公司有多處墓園,可供選擇

特別介紹:專爲亞洲人建造之福地

福蔭園 Imperial Garden



**Lincoln Memorial Park & Funeral Home** 11801 SE Mt. Scott Blvd. Portland OR 97266



**Sunny Sam 岑麗娟** 

手機: 503-701-4745 公司: 503-771-1117

8週二十多年的經驗

- 傳統土葬
- 私家花園、陵墓、室内外骨灰位
- 中西式全套殯儀服務
- 先人骨灰出入境安葬
- 預購福地及各項預先籌辦殯儀服務 ● 本公司有多處墓園,可供選擇

Finley-Sunset Hills **Mortuary and Cemetery** 6801 SW Sunset Hwy Portland, OR 97225 503-292-6654

Skyline Memorial Gardens & Funeral Home 4801 NW Skyline Blvd., Portland, OR 97229

特別介紹:專爲亞洲人建造之福地 Imperial Garden

503-292-6611

### 波特蘭中國聯誼會 **Chinese Friendship Association of Portland**

## 抗擊新冠病毒專欄

### 抓住防疫关键一环

### 适时开展新冠病毒检测

### 呼吁采取防控措施做好个人防护

11月21日上午, 联谊会防疫小分队联合分 子视觉实验室, 在Tigard Mizumi Buffet停车 场设立临时检测点,为社区民众进行新冠病毒 检测。同时呼吁积极采取各项疫情防控措施, 做好个人防护。

该项目负责人、联谊会顾委主席赵焱明 介绍,此次新冠病毒检测,是联谊会防疫小分 队针对当前新冠疫情高发,在进一步开展防疫 宣传服务和感染病例生活保障的同时, 抓住病 毒检测这一关键环节,适时开展的一项免费惠 民举措,旨在及早发现,排疑解惑,更好地落 实病毒预防与控制,并借此起到一定的警示作



视觉实验室担任本次 检测技术机构,为实施检测创造了良好条件。

当日, 由联谊会防疫小分队和分子视觉实 验室合作的检测工作,在上午规定时间内准时 启动。一位李姓华裔成为首位受检人员,并获 得了第一份防疫用品套装的馈赠。除联谊会会 员以外,不少愿意检测的当地及过往民众,也 在现场加入报名接受了检测。此举使检测范围 得以适度扩展,并受到欢迎与好评。

在工作人员共同努力下, 经过核对、确 认、登记、取样以及催检联系等一系列工作, 共有48人在现场接受了新冠病毒检测取样,6 人使用测试盒自行居家取样。嗣后, 由实验室 逐一进行检测。为保护隐私起见,将由分子视 觉实验室于启动检测当日获取结果后, 即采用 电邮和短信方式分别送交被检人员。现场取样 后,还为每一位受检人员发放了防疫用品精套

为进一步发挥检测预防作用,在取得首次 现场检测经验的基础上, 联谊会小分队还将规 划新的检测布局,继续推出新冠病毒的检测工 以服务于更多民众。与此同时, 时令进入秋冬季节,为呼吸道传染病高发季, 新冠肺炎疫情发生的风险也随之加大。联谊会 防疫小分队负责人呼吁社区民众, 切实加强防 控意识,保持良好卫生习惯,积极采取各项疫 情防控措施,做好个人防护。

据截稿时获悉, 经本次取样的检测结果均 显示为阴性。(波特兰中国联谊会供稿)







### 宛医全解答節冠病毒问题 8

### 1. 疫苗的类型及目前的进展

疫苗有多种不同的类型,包括减毒活疫苗(弱化的细菌/ 病毒),灭活疫苗(灭活的细菌/病毒),类毒素疫苗(细菌产 生的毒素),亚基(细菌的特定片段)和信使RNA(mRNA)疫苗。 信使RNA疫苗的新技术与其他传统疫苗截然不同。信使RNA是 含病毒蛋白编码的遗传物质,当将信使RNA疫苗注射到人体 上臂时, 肌肉细胞会翻译信使RNA, 能够直接在人体内制造病 毒蛋白。疫苗的信使RNA仅含编码病毒蛋白的片段,以使得 人的免疫系统产生抗体而不会引起疾病。

利用以上不同技术,全世界正在开发200多种COVID-19 疫苗。在美国,有两个疫苗进入了第3期试验阶段并取得良 好的结果,它们分别是PFIZER(辉瑞-BIONTECH和Moderna(莫 德纳))。辉瑞公司和莫德纳公司都是使用信使RNA (mRNA)技 术开发COVID-19疫苗的。

今年11月23日,英国的阿斯利康公司报告说,其 COVID-19疫苗临床试验处于后期阶段,半剂量后再全剂量注 射可达到90%的高效。阿斯利康疫苗使用改良的黑猩猩普通 感冒(黑猩猩病毒)。这种改良的黑猩猩病毒携带COVID-19 表面刺突蛋白基因,然后可以利用COVID-19表面刺突蛋白穿 透人细胞。但是它不会引起疾病。Covid-19刺突蛋白可以 诱导人体内抗体的产生。阿斯利康疫苗的优势在于可以在摄 氏2到8度(36到46华氏度)下存储,辉瑞(Pfizer)和莫德纳 (Moderna)产品必须在接近-70摄氏度(-94华氏度)的温度下 存储。阿斯利康(AstraZeneca)表示将立即申请早期批准, 并向世界卫生组织寻求紧急用途清单,以便可以在低收入国 家尽快使用该疫苗。从价格上看,阿斯利康疫苗(2.5美元) 比辉瑞(20美元)和莫德纳(15至25美元)便宜得多。

### 2. 怎么理解媒体报道的瑞辉疫苗95%的有效率?

PFIZER和BIONTECH COVID-19疫苗的临床试验表明,有 效率达到 90-95%。部分 志愿者接受了2剂疫苗, 其他志愿 者接受了安慰剂。在试验结束时,在170例确诊的COVID-19 病例中,安慰剂组有162例,而疫苗组仅8例(1-8/170= 0.95=95%)。Moderna的COVID-19疫苗的初步中期分析也显 示出95%的有效率。共有95例COVID-19阳性病例接受试验, 其中90例为安慰剂组,而mRNA-1273疫苗组仅有5例。

### 3. 谁先接种疫苗? 何时达到全民免疫?

免疫实践咨询委员会(ACIP)正在制定疫苗公平性分配框 架。ACIP把人群分成四个主要组:卫生保健人员,其他非医 学基本工作人员,患有高风险疾病的人以及65岁以上的成年 人。它们可能是早期COVID-19疫苗的潜在接受者。根据目前 的进展,疫苗有可能在2021年春末或夏季广泛使用。

### **SeniorLonelinessLine**

# lines#life



独、孤立、沮丧或焦虑的步入老年的成人都可以通过与我们的老年人孤独专家进行机密 电话联系而受益。有时,知道有人在乎您并想倾听您说话会很有帮助。

503-200-1633 | 800-282-7035 -可提供语言翻译服务-

facebook.com/linesforlife SeniorLonelinessLine.org

### (截至2020年11月23日上午12:01) 總測試人數 1013121 陽性病例 63172 陰性病例 949949 死亡人數 826 確診及疑似病例按年齡分佈 0-9 歲 3231 10-19 歲 7250 20-29 歲 14393 30-39 歲 11899 40-49 歲 10413 50-59 歲 8326 5243 60-69 歲 70-79 歲 3095 80 歲以上 2350 年齡不詳 133 66333 總數 確診及疑似病例按種族分佈 白種人 29874 1921 黑種人 亞裔 1874 美洲印第安人 1387 835 太平洋島嶼

其他 19121 多種族混合 1255 種族不詳 10066 總數 66333 信息來自俄勒岡州衛生廳網站

# http://coway-usa.com

## 或COWAY高級健康角

諮詢電話:503-380-8788



· •

使用COWAY空氣淨化器享受室内生活

### 在家不用戴口罩!

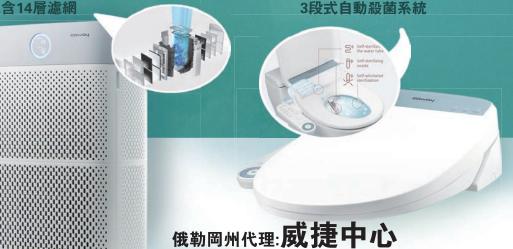


衛生材質 始終如新 多重清洗模式

### 更舒適

3段式自動殺菌系統

8733 SE Division St. 電話: 503-777-2122





### 商業物業 房屋地產 盒

2105 NE Cesar E Chavez Ave Ste. 200, Portland, OR 97212





NEW 922 N Killingsworth St, Portland, OR 97217 商業樓/辦公室 上層 詳情請來電查詢



15325 S Burkstrom Rd. Oregon City, OR 97045 4房3.5浴 3車房 SFR 4,265 sqft 建于2004年 3層獨立屋 3.39英畝



NEW 17532 SW Corona Lane. Beaverton OR 97003 4房2.5浴 2車庫 2層獨立屋



方麗珊 Liza Fong 説英·粤·普通話 503.896.8138

Office: 503-249-1706 Office Fax: 503-249-1726 Lizafong@windermere.com 持俄勒岡州及華盛頓州及加州牌照

1,968 sqft 建于1993年



# Add

### 余穎強 房地產 CENTURY 21

Wing Yu Real Estate Agent

經驗至關重要 Experience Matters Licensed in States of Oregon and Washington 俄勒岡州和華盛頓州牌照

Clackamas Office / 205 Corporate Center 12901 SE 97th Ave., Ste 220 Clackamas, OR 97015 971-570-9938 手提:

Cell 辦公: 503-652-2260 Office 傳眞 503-659-9537 Fax 微信:WingYu13678 Wechat

地址: 7901 NE 4th Plain Blvd., Vancouver, WA 98662 Office 503-287-3417 E-mail 電郵: WingYu13678@yahoo.com





SE 82街附近 交通方便,4臥2.5浴 售 \$408,000



波特蘭中餐館生意出讓 餐堂大,有酒吧及賭博機, 地段好,具發展潛力。 售 \$92,000



生意出讓 售 \$138,000



波特蘭壽司餐館 生意出讓 \$69,990



# Homelink 房屋貸款 WA:MB-63201 Oregon:ML-3363 UT:7920932-NMLP

**Amy Wong** 

★買房自住,1%首付

★現金買房後立即cashout

★外國人,新移民貸款,30%首付 (沒身份亦可)

★最高可貸至15個投資房貸款

★100%沒費用重貸



利率低效率快, **免費提供預先核準書** 歡迎微信或Text查詢利率

30年/20年/15年/5年/7年

Amy@homelinkmtg.com 請來電查詢預先批準服務 (425) 829-0989 License#MLO68705 365 118th Avenue SE, Ste 200, Belleve, WA 98005-3557



8733 SE Division Street, #208 Portland

**免費市場分析** 協助買賣家作最明確決定

黄才生 Johnny Choi Sang Wong 房地產經紀

手提: 503-708-8850 辦公: 503-353-6673









Hillsboro Borwick / SE 68 Ave 3房2.1浴 1,580sf 建于1996年 怎近Nike and intel 售\$360,000

SE 122nd Ave 号2.5浴 1,420sf 建于2007年



SE Portland SE 133 PI Holgate / Foster 3房2浴 1,146sf 建于1997年 售\$339,900

Pimlico / Summit 3房2.1浴 3301sf 建于1994年 良好的社區和良好的學區 告<del>5662,000</del>

SE Stark / SE 91 Ave 3房2.1浴 1,805sf 地點方便 建于2006年 <del>售\$425,000</del>

14945 SW Sequoia Pkwy #150 Portland, OR 97224 E-mail:jcswong98@gmail.com



你的子女正缺乏面授課堂? 學習遇上困難?公文現正為 幼兒至高中級別提供

課堂授課 • 一對一網上教學

協助他們重回正常學習軌道



學齡前幼兒腦部發展的重要性 讓我們幫助幼兒提升學習能力!



透過色彩豐富及多樣性的習 提升注意力,專注力及跟隨

指引的能力,能使幼兒在幼

公文的英語閱讀課程能引領 兒童學習字母及拼音從而能

公文的數學課程能引領兒童 認識及書寫數目字,學習數 字次序,點質及運質。

受各類保險

### 告報名可獲高達\$50扣減優惠!\*

\*優惠期至2020年12月25日



公文數 公文語 波特蘭中心- 東南區 4800 SE 82nd Ave, Portland OR 97266

Kumon.com/portland-soucheast-or I 503-820-0220





當你受到傷害要馬上得到貼心的照顧時 我們隨時準備爲你服務!

車禍意外。工傷。運動勞損。椎間盤突出症

背頸痛。關節痛。頭痛/偏頭痛。肩/手/腿。坐骨神經痛 下巴疼痛。捏神經。足底筋膜炎。腕管綜合徵

10310 NE Glisan St., Portland, OR 97220

Phone: (503)801-8888

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有,不能作任何形式轉載或刊登

歡迎瀏覽我們網頁: www.health-wellnesstoday.com